

## La reforma agraria y Navarra

I  
Es digna de loa la aspiración de reorganizar el régimen de la propiedad y el de los contratos agrarios, pero esa reforma, ha de tenerse muy en cuenta, que aunque entraña un fin social como todas las legislativas, es una reforma de carácter civil y que al aceptar vigencia en Navarra, se desconoce la del artículo segundo de la ley paccionaria de 16 de agosto de 1841, que dejó subsistente la legislación privativa de Navarra en materia civil.

Pero, como dice don Salvador Echaldé en sus "Apuntes sobre la aplicación del Código civil en Navarra": "La legislación de un país privada de la savia benéfica indispensable que le dé vigor y energía; sin el necesario auxilio de un poder legislativo que derogue las leyes inútiles o dañosas, amplie las deficientes, modifique las defectuosas y establezca las nuevas que reclaman los intereses de sus moradores, los progresos de los tiempos, las varias circunstancias del país, los adelantos de las ciencias, las conveniencias del procomún y las infinitas concausas que aconsejen determinado estado jurídico; atenta además a resolver cuestiones producto de las costumbres modernas, con leyes confeccionadas para resolver costumbres y hábitos de otros siglos; esa legislación, por vigorosa que haya sido su constitución en los tiempos pasados, por grande que sea la prudencia y la sabiduría que se reconozca en sus preceptos, o muere por inanición, a pesar de los límites siempre reducidos, que le quise señalar el poder del más fuerte, invade el terreno ajeno y se aceptan como propias leyes extrañas; y cuando no le sea posible otra cosa se escuda al amparo de la bienhechora costumbre para arrastrar, apesar de todo, una vida lánguida y miserable..."

Es indudable que los preceptos que regulan el arrendamiento de precios rústicos deben ser objeto de una modificación sustancial, en sentido más humano, poniendo trabas a la libertad sin límites de que hasta ahora ha disfrutado el arrendador, en sus relaciones con el arrendatario; que debe desparecer el concepto romano de la propiedad y sobre todo de la propiedad de la tierra, en virtud del cual el propietario puede sustraer al cultivo, por puro capricho, extensiones de tierra aptas para dicho cultivo; que debe hacerse una revisión de los títulos de propiedad que tienen su origen en la concesión graciosa de los reyes y en general de las tierras cuya propiedad tengan origen señorial; que deben asimilarse ser objeto de revisión los títulos que traen su origen de la desamortización civil y eclesiástica y de las enajenaciones verificadas por los pueblos en épocas calamitosas; que deben limitarse y condicionarse, en una palabra, la propiedad de la tierra.

Pero, a parte del derecho que a Navarra asiste para regirse por su propia legislación, es evidente que dentro del aspecto especialísimo que ese problema presenta en nuestro País, sería una labor mucho más eficaz y fructífera la que realizaran las Cortes Navarras, que la que pueden realizar las Cortes españolas.

Si esa ley, para nosotros nefasta, de 1841 corolario obligado de la de 25 de octubre de 1839, que dijo confirmar lo que destruyó, hubiese respetado nuestro poder legislativo, por lo menos en aquellas materias en que dejaba subsistente la legislación navarra, pudiéramos asegurar que la legislación agraria de Navarra estaría hoy más en consonancia con los grandes principios de la justicia social, pues el espíritu que informó leyes fué siempre más democrático que el que informara las de los países vecinos.

## Divulgación de las industrias pecuarias

### LA ORIA DE POLLUELOS

Los pollitos vivaraces y juguetones que parecen unas bolitas de algodón que caminan, son unos animalitos muy delicados y como tales hay que tratarlos; durante los dos primeros días no tenemos que darles de comer, pues la comida les haría daño; solo pondremos para que piquen arena gruesa y pedacitos de carbón de leña.

Al tercer día empezaremos a alimentarlos con harina gruesa de avena, trigo o maíz, mejor de las tres mezclas, sin mojarlas ni humedecerlas; tres veces al día.

Los días cuarto, quinto, sexto y séptimo, las mismas harinas cuatro veces al día y como ración de complemento al medio día, alfalfa o verdura bien picadita (lechuga, escarola, etcétera).

En la segunda semana la misma alimentación y agregar al alimento aceite de hígado de bacalao, al uno y medio por ciento, para que se desarrollen bien y si puede ser, también, cáscaras de huevo bien picaditas.

En la tercera semana se les da tres veces al día las harinas indicadas o los granos bien partidos, y como complemento, dos veces diarias de una mezcla hecha con:

Salvado de trigo, 2 kilos.  
Panizo bien partido, 500 gramos.  
Harina de pescado, 350 ídem.  
Avena bien partida, 500 ídem.  
Harina de hueso fresco, 90 ídem.

Así seguiremos alimentándolos hasta que tengan tres meses.

No les debe faltar agua potable.

La arena, como hemos dicho, no les faltará porque sirve para triturar los alimentos en la molleja y el carbón de leña bien molido para la buena digestión.

Dadles la comida sobre superficies limpias o en pequeños comederos y que el criadero esté a una temperatura caliente.

Gerardo Agustín y Murillo,  
Veterinario  
Zaragoza, 1 octubre 1931.

**EN OCTAVA PAGINA**  
**Movimiento nacionalista**



Los organizadores de la función religiosa de San Francisco Javier, Patrono de Navarra. (Foto Zaragüeta).

## PALABRAS ABSTRACTAS

### Unamuno, el amargado

No se puede atribuir a otra cosa que a cierto amargor sentido en sus años mozos, el desdén que Unamuno siente, no solo por la lengua, sino por las cosas en general de los vascos. Sin embargo, puede decirse que ese desdén se ha concretado más en lo relativo al idioma, blanco general y no abstracto, de sus impotentes iras.

El infatigable "Aitzol" ha omitido consignar otras célebres oposiciones en las que el ex rector de Salamanca fué ruidosamente derrotado por Guizot, hermano de los Adolfo y Teonio, bilbaíno también para más amargura del postergado. Ambos solicitaban una cátedra de Filosofía en el Instituto de Bilbao. El ejercicio fué en Madrid, y la superioridad de Guizot tan manifiesta, que se llevó de calle al genio don Miguel Azkue, Mazas, Guizot, sin tanto incienso comprado, de intelectual, demostraron al pensador errante que su pueblo no era un pueblo de trogloditas o cavernícolas.

No hay que negar a Unamuno las cualidades que posee y la erudición bien adquirida y filtrada... de q. carece la casi totalidad de los llamados intelectuales. Más aún; suponemos que entre sus dotes haya alguna que le delata como vasco. No ciertamente el buen sentido, la sínderesis, el sentido práctico que el vasco se le ha atribuido. Es carruaje sin freno, avión sin gobernalle, que se balancea o cabecea y aun se estrella estrepitosamente, recibiendo características lesiones espirituales que se llaman "unamunadas".

La ruidosa carta apócrifa reciente en sí misma suficiente prueba de que no pertenece al autor de las "boulades". Una sencilla prueba pericial de un amigo mío llegó pronto a convencirme de la verdad del hecho. "Esa carta—decía— está escrita con demasiada consecuencia para que sea de Unamuno. Sería verdaderamente extraño que nuestro hombre escribiese tantos renglones en seso, sin saltar en algún disparate". Contundente argumentación.

Pero Unamuno es todo un filólogo. Por benevolencia de "Aitzol" pueda que lo sea en sentido lato; pero yo no conozco ni una sola obra filológica de este catedrático. Hoy las ciencias se han ramificado. Políglota es una cosa y filólogo otra muy distinta. Una cosa es saber artísticamente una lengua, y otra saberla científicamente. Unamuno sabe artísticamente o para practicar la lengua griega más que muchos, más que la mayoría de los filólogos. En fin de cuentas, es lo más importante. Pero científicamente no ha dado prue-

bas de que lo sepa. Es decir, no es o no lo ha demostrado, ser bueno ni mal filólogo, en el sentido que hoy damos a esta palabra. Es filólogo en su primera acepción; es decir, "amante de las letras", dictado que a sí propio se adjudicó Eratóstenes de Cirene dos siglos y pico antes de Jesucristo.

Los principios generales de la lingüística, tampoco manifiesta poseerlos. Su afirmación respecto de las palabras genéricas y abstractas sólo puede hacerse ante un Ateneo de Jabalies, o ignorando lo que se dice. Unamuno debería saber, bien sabido, que ninguna lengua ha creado palabras genéricas y abstractas, sino que esa abstracción y generalización les ha sobrevenido con el tiempo. Y el tiempo no se puede crear. ¿O es que Unamuno puede imprimir historia a ninguna palabra en los principios de su uso? Por lo demás, palabras abstractas, en el sentido en que las tienen las demás lenguas, las tiene el vasco.

¿No tiene sufijos nuestra lengua, y más abundantes, precisos y distintos que cualquier otra lengua que Unamuno conoce? ¿Y los sufijos en la palabra no dan a ésta la abstracción suficiente como para numerarla entre las de su categoría? La acción, la pasión, el tiempo, el espacio, la cualidad y otras nociones metafísicas tienen en euskera expresiones análogas y más variadas que en la lengua de Cervantes.

Y vamos a la composición de vocablos en que el latín y sus hijas son "pobres en extremo, como dice muy exactamente Restrepo en su "Semántica". La composición de dos raíces o palabras para formar una sola expresión compuesta, ¿no pertenece de lleno a la relación? Y la relación, ¿no es una de las categorías más abstrusas de la metafísica? Tenemos las palabras "vaca" y "leche", por ejemplo. ¿Cómo expresa Unamuno con un sólo término complejo lo que "bei" y "esne" en las dos combinaciones de que son susceptibles: "beiesne", "leche de vaca" y "esnabei", "vaca de leche"? Y este procedimiento general de regido más regente, ¿no es una fórmula generalizadora vasca de que carecen el latín y los romances?

Un erudito francés decía ha poco en aire de triunfo: ¿Cómo se puede expresar en vasco la palabra "demófilo"? No sabía o no recordaba que cualquier aldeano nuestro diría "errizale", palabra que en este diario una cierta escritor como pseudónimo. ¿Y cómo —le replicó el vasco— me puede usted traducir esta palabra al romance, ni siquiera al latín, de modo que no diga usted "populi amator" o "amante del pueblo"? De ninguna manera. Unamuno sabe o debería saber estas cosas, y no menospreciar la lengua vasca.

Si Unamuno acude al lenguaje científico, éste no es la lengua, sobre todo en los romances, que tienen expresiones y términos comunes. La Física, la Química, las Matemáticas, lo mismo son en castellano que en catalán, portugués, francés, italiano, rumano. Aun en este terreno, en el euskera cabe terminología indígena más o menos completa pero original. Lo ha de ver, si vive algunos años, Unamuno. Pongamos por ejemplo el alemán. Muchas palabras científicas que por traducción, por calco, por analogía crea muy bien esta, las que puede crear y crea la vasca, pero no ninguna de las latinas. Por experiencia podemos decir que cuando no nos ocurre traducir un término científico en vasco con raíces indígenas, lo mismo próximamente andan en alemán. Y eso después de la gran cultura indígena científica alemana.

A despecho de nuestros intelectuales fracados en el País, la lengua vasca se ha de ver pronto en el rango de la alemana y de la griega, cosa a que nunca pueden aspirar las lenguas latinas por la pobreza de su gramática.

## Bendición Papal para el día de la Purísima

El Ilmo. y Rvdmo. señor Obispo celebrará de Pontifical en la Santa Iglesia Catedral, el día 8, festividad de la Purísima, y a continuación dará la Bendición Papal, con indulgencia plenaria en la forma acostumbrada.

por las multas de 500 pesetas que impuso a cada una de los firmantes del manifiesto dirigido al país.

Después de la una de la tarde el público se ha desparramado en todas direcciones. Un grupo de jóvenes al observar que en la Diputación no ondeaban las banderas ha prorrumpido en silbidos, protestando contra la Comisión Gestora. El grupo ha ido engrosándose hasta hacerse nutridísimo.

De repente, se ha destacado un núcleo de personas que han penetrado en la Diputación de Navarra y saliendo al balcón han izado la bandera de Navarra, mientras los que se hallaban en la calle les ovacionaban con entusiasmo. Una vez hecho esto, se ha disuelto el grupo tranquilamente.

A las dos y cuarto cuando los grupos que hicieron ondear la bandera de Navarra se habían retirado a comer, otro grupo en el que se destacaba el Alcalde de Pamplona señor Garbayo, el teniente de Alcalde señor Dorronsoro, y el por lo visto amigo y correligionario del señor Garbayo el conocido sujeto llamado "Preciados" haciendo uso de una escalera que había en los soportales de la Diputación arrió la bandera de Navarra, la bajó hasta la calle y la hizo pedazos.

La bandera de Navarra se hizo pedazos en presencia del Alcalde de Pamplona señor Garbayo!

Por la tarde todo fueron comentarios sobre la conducta del Alcalde.

Por la noche a eso de las nueve, una turba "socialera" se estacionó ante el Centro Vasco, por cuya juventud fué dignamente recibida. Es decir que fué expulsada de la calle con argumentos contundentes.

Se hicieron varias detenciones, y no hubo que lamentar mas que algún contuso levisimo por lo menos en la juventud vasca.

Entre los de la turba hubo varios que se "llevaron lo suyo".

Carecemos de la calma necesaria para hacer hoy los comentarios que los sucesos merecen.

## ADHESIONES RECIBIDAS CON MOTIVO DE LA FESTIVIDAD DE SAN FRANCISCO JAVIER

Ayer se recibieron las siguientes adhesiones.

"Por imposibilidad impídime Bermeo estar cuerpo aco devoción y adhesión San Francisco Javier enaltecedor Patria pero adhiérese entusiasmo y fervor dándole por espiritualmente presente.—Alcalde de Bermeo."

"Rogamos hacer presente nuestra adhesión fervorosa en la festividad de San Francisco Javier.—Pildain, Pica-vea, Oriol, Baslerrechea, Leizaola, Horri y Oreja."

"Txabier tar Pautzeca agurtzun dioten daneri agur.—Arotegui tar Binguene."



Don Félix Arracás, Magistral de la Catedral de Burgos, que predicó eloquentemente en la función religiosa celebrada ayer en homenaje a San Francisco Javier. (Foto Zaragüeta).

**Dr. J. LUCEA VILLAR**  
Enfermedades de la sangre y secreciones internas (Diabetes, hocio, obesidad, etc.)  
Análisis de sangre  
Medicina general  
AVENIDA CARLOS III, 16, 2.  
Teléfono 1015



El público saliendo de la función de San Francisco Javier. (Foto Zaragüeta).



# ECOS DE SOCIEDAD

## LA COCINA Y LA MESA

**Capón en salsa.**—Debidamente preparado, cortad el capón por la mitad, clavelándolo con tocino y rebogado en cacerola con tocino derretido, mantea de cerdo y un poco de harina tostada. Agregad un poco de caldo, hierbas finas, setas, cebolletas, zanahoria, sal y pimienta. Dejad cocer y una vez en su punto y reducida la salsa, servid.

**Sopa de huerta.**—Puede hacerse con coliflores pequeñas cortadas en pequeños trozos o coles de Bruselas que se pondrán en cacerola con mantea al fuego hasta que se doren. Añádase agua y un poco de caldo muy sustancioso y sazónese todo ello. Echése pan bien tostado y téngase a fuego lento hasta que se desahagan. Si se ponen coles de Bruselas téngase en cuenta el tiempo de cocción para que no se desahagan.

**Ensalada de patatas.**—Se cocen las patatas en agua con sal. Mójense después y córtense en ruedas delgadas, rocíandolas en seguida con caldo sustancioso hirviendo.

Colóquense en una fuente de loza y después de frías róndense de filetes de arenques y huevos duros cortados en rodajas.

**Sopa de monja.**—Pásense por la lumbrera en cacerola con mantea cincuenta gramos de cebollas, ciento de zanahorias, quince de nabos, todo desmenuzados, sal y pimienta. Después que hayan tomado buen color se mojan con caldo de judías y lentejas, mitad y mitad. Déjese cocer durante cuatro horas. Para servir esta sopa póngase en el fondo de la soperá el pan cortado suficiente y viértase encima el caldo y mezcla que resulta de la cocción.

**Caldo veloz.**—Se pone libra y media de carne en un par de litros de agua, media gallina deshuesada y desmenuzada, igualmente que la carne, la sal necesaria y todo ello en recipiente apropiado para que hierva a fuego vivo sin dejar de removerlo alguna vez. Prepárense aparte cebolletas, zanahorias, apio, puerros, etc., en trozos pequeños. Después de unos cuarenta minutos de ebullición se cueja y puede servirse.

**Vaca cocida al gratin.**—Cortad en lonjas algo gruesas una porción de vaca sobrante de la vispera y colocadlas en un plato de gratin.

Rehogad dos cebollas picadas. Mojadlas con un poco de vino blanco y jugo de tomate.

A los diez minutos de cocción verted la mezcla sobre las lonjas.

Cubrid con setas y perejil picado, miga de pan rallado y una pizca de pimienta. Poned la fuente al horno o entre dos lumbres y a los quince minutos servido.

**Gargantúa**

**VIAJES**

Salió para Sesma el sacerdote don Momerto Goñi, ilustrado Vicario del Santo Hospital.

Marchó a Valencia nuestro compañero de Redacción el abogado don Vicente Martínez de Ubago para asistir, en representación del Sr. I. Cole-

gio de abogados de Pamplona, a las reuniones de la Unión Nacional de Abogados en aquella ciudad.

—Regresaron a Lerín los señores don José y doña Angeles Alonso.

—Salió para Barcelona el capitán don Celestino Boné, con su distinguida esposa doña María Sandoval.

—Volvió a Mendigorria el rico propietario don Jesús Ortiz, con su encantadora hermana Modesta.

—Marchó a Madrid, con su distinguida familia, don Luis Cortés.

—Vino de Ologoyen don Filomeno Chavarri.

—Regresó de Lisboa el concejal de este Ayuntamiento don Antonio Doussinague.

**MADERAS**

De pino de Roncal y enterminados

**ANTONIO ERICE**

—De Burdeos llegó a Tudela el acreditado industrial don Luis Orbea.

—Vino de Urzainqui don Silverio Pérez.

—De Uzárroz el secretario municipal don Eduardo García y su esposa doña Perpetua Mayo.

—Vino de Estella don Silvano Pérez Mauléon.

—De la misma ciudad don José Domench.

—Vino de Logroño don José Gómez Zapatero.

—De San Sebastián llegaron don Pedro Sedeño García y don Gonzalo Hernández Pérez.

—Marchó a Puente la Reina don Miguel Aragüés.

A Estella don Lorenzo Agustín.

**El gordo de Navidad al Número 12.110**

La mercería "LA DALIA"

Estafeta, 36, le regalará una participación por cada cinco pesetas de gasto

**NATALICIOS**

Ha dado a luz felizmente un hermoso niño, la distinguida esposa de don Joaquín Rufino Larrache. Tanto la madre como el recién nacido se encuentran bien.

Nuestra enhorabuena a los venturosos padres.

**NOTAS TRISTES**

El día 30 del pasado mes de Noviembre entregó su alma a Dios el respetable señor don Tomás Iturri Pedroarena, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

Nos unimos en el justo dolor que aflige a su desconsolada viuda doña Josefa Corella; hermanos políticos, doña Graciama, viuda de Hurri, don Eloy, doña Graciama, Sr. Josefa Corella, don José Churio y doña Luciana Hurri de Barragán, así como a los demás parientes e interesados, a los que enviamos nuestro sentido pésame.

Los funerales en sufragio de su alma se celebrarán mañana, sábado, a las once en la Iglesia parroquial de San Nicolás.

Suplicamos a nuestros lectores encomienden en sus oraciones el alma de don Tomás Iturri Pedroarena (que en paz descanse).

posible hacerse oír. Por ello desistió de seguir hablando, así como los otros dos compañeros que firmaban la Mesa y pasó a dar lectura al Reglamento.

Al llegar al artículo que propugna la creación de la Universidad en el País Vasco, se pusieron de nuevo a debatir los "conflictos", pues por lo visto es tanta su cultura, que consideran innecesaria la Universidad; claro es que todos los demás aplaudieron la idea de una peseta mensual para los socios.

En vista de ello el presidente leyó únicamente los artículos que determinan rotundamente el carácter apolítico de la Federación y su filiación a la Confederación Vasca de Estudiantes, prescindiendo de leer los demás, análogos en todas las Asociaciones.

Surgió entonces un tribuno "espontáneo" que llevaba aprendido su discurso; se le invitó por la presidencia a hablar desde la Mesa, a lo que renunció el orador, que habló desde un parapeto para dar cierto efecto de espontaneidad e improvisación a su discurso. Entre las ovaciones de sus amigos empezó a desembarcar prosa, hablando de Tudela y de Pamplona y de un frente único nacional en el caso, para él importantísimo, de huelga, demostrando una gran mentalidad al tratar de cuestión tan elevada y fundamental como la de no ir a clase.

Entre un gran vocerío producido por gritos y discusiones comenzaron a desfilir los reunidos, terminando así el bochornoso espectáculo, originado por la incultura de unos cuantos.

Es verdaderamente lamentable que por el cerrillismo e incomprensión de varios despreciosos se vean los organizadores de la reunión en la necesidad de renunciar, según nos lo comunican, a exponer en un acto público los fines de la Federación. Así mismo nos ruegan hagamos constar que la Federación está abierta para todo el que desee inscribirse, lo que puede hacerse entregando los boletines que se repartieron, u otros análogos, a los miembros del Comité.

**CRISIS...**

porque se quiere... Emplea leña EL TIGRE y limpiarán tus ropas, ahorrarás y no quemarás

†

EL SEÑOR

**Don Tomás Iturri Pedroarena**

falleció en esta Ciudad, el día 30 de Noviembre, a las doce y media de la madrugada, a los 66 años de edad

después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

R. I. P.

Su resignada esposa, doña Josefa Corella; hermanos políticos, doña Graciama U. Viuda de Hurri, don Eloy, doña Graciama, Sr. Josefa Corella (Hermana de la Caridad), don José Churio y doña Luciana Hurri de Barragán; sobrinos y demás parientes e interesados,

SUPLICAN a sus amigos y conocidos le encomienden a Dios en sus oraciones el alma del finado y asistan a los funerales que en sufragio de la misma se celebrarán mañana SÁBADO, día 5 del actual, a las OCHO de la mañana, en la Iglesia parroquial de San Nicolás, por lo que quedarán eternamente agradecidos.

DOMICILIO: San Gregorio, 38      Pamplona, 4 de Diciembre de 1931

Hay concedidas indulgencias en la forma acostumbrada.

## Boletín Religioso

**SANTOS DEL DIA**

Santa Bárbara, virgen y mártir; Pedro Crisólogo, ob., Teófanos, y compañeros mártires; Melicio, Félix, Os mundo, Marulas, Anón, Bernardo, obispos; Pedro de Sena, terc.

**Santa Bárbara, virgen y mártir**

El padre de esta santa virgen, que era gentil y de carácter extravagante, encerróla en una torre a la que comunicaban luz dos ventanas. La santa instruída en la religión cristiana por Orígenes, hizo abrir, en honor de la Santísima Trinidad, una tercera ventana, y en el suelo mandó trazar la señal de la cruz. Cuando su padre comprendió que su hija era cristiana, sintió loco furor; la halagó primero, la castigó luego bárbaramente, y viéndola constante en la fe, entrególa al prefecto del emperador, quien, después de inútiles tentativas, la mandó azotar y frotar sus heridas con cilicio. Llevada a la cárcel apareciósele Jesucristo, y le curó todas las llagas. Presentada de nuevo ante el prefecto, confesó más tiernamente la fe y el amor de Cristo; por lo que irritado el juez hizo que le cortasen los pechos y la pasasen con ignominia por las calles mientras la azolaban; mas el Señor obró el prodigio de que una gran claridad circundase el cuerpo de Bárbara, lo que impedía que fuese vista por ojos profanos. Después de incontables martirios, su propio padre la degolló; recogió el cadáver, dándole honorífica sepultura, un religioso varón. Dios castigó al desnaturalizado padre, pues a poco, al volver del monte a su casa, un rayo le mató. El cuerpo de artillería española la cuenta por patrona y es reconocida protectora contra rayos y tempestades para no morir sin los Santos Sacramentos.

**EN LOS PP. CARMELITAS**

Los días 6, 7, y 8 de Diciembre La Samana Devota (Cofradía) de la Santísima Virgen del Carmen celebrará su Triduo anual en los PP. Carmelitas.

Fue trasladado este año, para conmemorar el Centenario XV de la proclamación de la Maternidad divina de la Virgen María en el Concilio de Efezo, el tercer Centenario de la recuperación del Monte Carmelo, de los turcos.

**ACTOS DEL TRIDUO.**—Los tres días por la mañana, a las ocho y media en el altar del Carmen, acompañada de órgano.

Por la tarde, a las seis y media, Exposición, Rosario, ejercicio del Triduo, Sermón, Bendición y Reserva.

El día tendrá lugar los actos del Escapulario. Por la mañana, Comunión general a las siete y media. Por la tarde, a las seis y media, el ejercicio del Triduo y la procesión del Escapulario.

**OLIMPIA**

El sábado

Gran programa

SU NOCHE DE BODAS

Por EMPEÑO ARGENTINA, ANTONIO MONJARDIN, MIGUEL LLIGERO y PEPPE ROMEU

Superproducción "Paramount" hablada en español.

Graciosa y divertida con música rebosante de simpatía y de buen humor.

Situaciones cómicas a granel y del gusto más refinado.

Producción humorística y ultramoderna.

**Medias Fanny**

las más elegantes y económicas

San Nicolás, 1

RENE DURANT.

**Academia Mercantil**

Cálculos, Contabilidad, Documentos y Correspondencia mercantil, Archivado. Preparación a muy reducido número de alumnos

Ciudadela, 13.-2.º      PAMPLONA

# Noticias y sucesos

**UN AHOGADO**

En Santacara, término de Soto López, apareció el cadáver de un hombre que se supone fué arrastrado por la crecida del río Aragón.

Representa unos 60 años y no ha podido ser identificado.

**EL INVIERNO SE APROXIMA**

En Abiltas fueron denunciados dos jóvenes sorprendidos hurtando leña.

Al ser detenidos dieron nombres supuestos.

**-Notas judiciales-**

**Señalamientos:**

Vista del recurso de apelación interpuesto a nombre de Francisco Martínez y López de Alda, contra el auto de su procesamiento en causa por de quince y López de Alda, contra el auto lito contra forma de Gobierno.

Informará el abogado señor Ortigosa.

Vista del recurso de apelación interpuesto a nombre de Raimundo García García, contra el auto de su procesamiento por delito contra la forma de Gobierno.

Informará el abogado señor Ortigosa.

—Vista del recurso de apelación interpuesto a nombre de Fermín Istúriz Albistur, contra el auto de su procesamiento en causa por delito contra la forma de Gobierno.

Informará el abogado señor Ortigosa.

**Dr. Pedro Moreno**

del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina

**RAYOS X**

Roncesvalles, 4, primero

Teléfono 1022

Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

## ¿Auspoa non duzu?

(Leitzako euskeran)

Gorritiko etxe batean negu txarra zeramanean.

Izanez ere urte arlako egurrak ain sukaitzak alera ziztaizkion! Gau la egun suari aize-emaka ari bearra zegoan, su-apar bat izan naiko egingo ba-zuen. Eta elzen ori makurrena; auspoa autsiki bai zeukean; ori zen gaixtoena.

Eltxeko Andre gaxoak bere senarrari esan bearez etzen gelditzen, baño senarra beli atzundurik ebortzen zen, ala esaten zion beñipin andrearri.

Zortizain bein ez-pa-zen ere, amabostaldian beintzat Tolosa'ra gabe elzen geldituko gure gizona. Ara joateko amika aldiz esango zion, ba, andreak: gaur beere ez atzendu auspoaz. Beli itza ematen zion, baño adioro esku-utsik eldu zen senarra. Batean alakok galarazi ziola; bestean uera erostea joatekoan, extakili nor, beste geldituko eska batekin agertu zitzaioan; beli atzekia ba-zuen, baño ausporik beiere ez.

Azkena egun batez andreak esan omen zion: aizu, baldin gaurkoan ez-pa-diazu ausporik ekartzen, eltzuzo geldiko Tolosa'ra zer joanik; tioso asperiturik nago gero, auspoaren zat egoteaz.

Senarrak azkeneko aldiz itza eman zion, egun artianxe etziztaioala, ba, atzenduko andrea begik tioso gorrituki zuzkela ekaez-eta, earrika ziola bai zintzo.

Eltxeko andreak egun artianxe sifnestatu zuen, ekkariko ziola. Baño gaur elorri da-! senarra ezta ageri. Gauko amarrak... amakak... amabik... eta senarrak azaltzen ez. Iruditu txarrak burura eldu zitzaizkion, baño ez; or nonbait lagunen batzuekin itz-ase aldiun bat egiten gelditua izango da-ta, nagon. Noizpait ere, goizeko ordubata jo ezkero atal-gañaren karrankakoa. Bal emente da, ba; esanez alera zen andrea eskaratzea.

—Tenengo galdea: Auspo?—Bai, andrea, bai. Zaldian ezkazkin gauza guziaz atzetz jetti ditue, baño ausporik eluzen azal'em.—Auspoa non duzu, ba?—Ez al dago emen?—Estatu nik izango duten.—Non ba? Beteluko errementariaren etxin.

Biramón goizean argitu zunek Beteluko errementariaren etxeko atetan zegoan gure eltxeko andrea, auspoaren galdetzka.—Andre—esan zioten—zure senarrak eltzu emen ausporik utzi; alzo zure senarrak ezta emen egon ere.

Eltxera orduko ekin dio senarrari, ea etzian esan errementariaren etxean utzi zuela bere auspoa? Senarrak patxara edurrean: Bai, ba; anixe utzi nuen; eta ez txiki-txikia ere.—Baño non?—Sulegian ez al dago bai galanta?

## ¿Dónde tienen el fuelle?

En una casa de Gorriti sufrían un invierno duro. Haber de sufrir que salieran tan malas las leñas de aquel año! De día y de noche se tenía que estar soplando al fuego para tener una mija de lumbre. Y no era eso la avería más grande; como estaba roto el fuelle, eso era lo peor.

La pobre señora de casa no se quedaba por decir a su marido, pero éste siempre venía que se le había olvidado, por lo menos así se lo decía su mujer.

Si no era una vez cada ocho días, por lo menos cada quince no se quedaba sin ir a Tolosa nuestro hombre. Al ir allá la señora se lo había dicho mil veces: "Hoy también no olvides del fuelle". Siempre se lo prometía pero todas las veces venía el marido con las manos vacías. Una vez que tal cosa le impedía; en otra ocasión que al ir a comprarlo no se quitaba se le presentaba con otra cosa urgente que hacer; siempre tenía excusa, pero, el fuelle, no venía nunca. Al fin un día, según le dijo la mujer: Oye, si no me traes hoy el fuelle no tienes por qué ir más a Tolosa; estoy aburrida del todo de estar esperando al fuelle.

El marido le prometió por última vez que no se le olvidaría aquel día, ya que la mujer estaba enfadada del todo y que se lo traería sin falta. Aquel día la mujer creyó en su promesa. Pero llegó la noche y el marido no apareció. Las diez de la noche... las once... las doce... y el marido no regresaba. Turbante malos presentimientos, pero, no; por ahí estará con algunos compañeros hablando hasta tarde. Por fin y en dando la una de la mañana, el chirrido de los goznes de la puerta...

Ya está aquí, salió diciendo la señora al soporlata.

La primera pregunta: "¿El fuelle?". —Si mujer, sí. Todas las cosas que traía en el caballo las baja, pero el fuelle no aparece. ¿Dónde está el fuelle pues? —No está aquí? —No lo veo yo. —Ya sé entonces dónde lo habrá dejado. —¿Dónde, pues? —En casa del herrero de Betelu.

A la mañana del día siguiente, para cuando amaneció estaba nuestra mujer a la puerta de la casa del herrero de Betelu, preguntando por el fuelle.

—Señora—le dijeron—el marido de usted no dejó aquí ningún fuelle; ayer ni siquiera ha estado aquí.

Quando regresó a casa le reprochó al marido por qué le había dicho que el fuelle había dejado en casa del herrero. [Contéstole el marido con mucha calma: «Si pues allí dejé, y ni muy chiquito! —¿Pero dónde? —¿No hay uno muy formidable en la fragua?

## Euskeraren Adiskideak

**Intercambio de giros telegráficos entre España y la zona del Protectorado de Marruecos**

Desde el día primero del actual, mes de diciembre, ha entrado en vigor el nuevo ACUERDO firmado entre las Administraciones Española y de Zona del Protectorado en Marruecos, para el intercambio de Giros telegráficos.

Este nuevo ACUERDO permitirá que en el texto de los Giros se incluyan mensajes privados, del expedidor al destinatario, con aplicación de la tarifa corriente establecida para el servicio telegráfico.

Las reexpediciones y devoluciones no pagadas, dirigidas a soldados y marinos, serán gratuitas. Los Giros que se envíen a soldados destacados en posiciones, se cursarán por Teléfono, a fin de que los Jefes de las mismas los paguen dentro del mismo día de su recepción.

Los beneficios producidos por este servicio, según el nuevo ACUERDO, serán divididos en partes iguales entre ambas Administraciones y con ello la Administración Española obtendrá un aumento en sus ingresos.

Se consideran Estaciones de Zona, para los anteriores servicios, las siguientes: ALCAZARQUIN, ALCELA, CAIBO DE AGUA, LARACHE, NADOR, RINCON DE MEDIK, RIO MARTIN, TETUAN, VILLA JORDANA y VILLA SANJURJO.

## "La Voz" en Eulate

**Bodas a granel**

Ya era hora de que los jóvenes reconocieran que el camino para llegar a pasar una vida feliz es el matrimonio. El jueves pasado contrajeron matrimonio el joven de esta localidad don Victoriano Martínez con la simpática joven señorita Gasimira Iparraguirre; y el miércoles de esta semana contrajeron matrimonio el joven de esta localidad don Honorato Baquedano con la encantadora señorita María de Artavia.

Se enhorabuena y que sean felices en su nuevo estado.

Para la salida del invierno hay varias parejas que están preparándose para el matrimonio. Incluso, según noticias de fuente fidedigna, el Alcalde de este pueblo tiene concertada la boda para la primera quincena de Abril.

Está muy bien; así se predica con el ejemplo, y que haya muchos imitadores.

Yo creo que ya están dando sus frutos esas leyes Draconianas por las que a los solterones se les priva de varios aprovechamientos vecinales. Un apañado para aquellos que dictan esa orden el 13 de Enero de este año. Así hay que tocarles el bolsillo a esos celibes para que se casen, y que guerra con ellos antes que se genere esa maldita costumbre de quedarse solteros.

**EL CORRESPONSAL**

## EN PRO DE LA F. N. E.

## Más, sobre la reunión del miércoles en las aulas de San Francisco

Los organizadores de la reunión del miércoles habían ya previsto todos los obstáculos. Conocedores de la existencia, entre los estudiantes, de esos idealistas de la bronca, procuraron repartir las invitaciones, entre sus compañeros de más prestigio, aunque, como es inevitable, alguno de éstos quedara sin invitación y resultase favorecido alguno de aquéllos, suponiendo que, a pesar de no tener invitación, acudirían esos individuos a expansionar sus "bellos" sentimientos, los organizadores solicitaron de la Comaría de Vigilancia con anterioridad a la reunión, la presencia, a la entrada del local, de la Policía gubernativa que, llegado el caso, había de actuar para imponer su autoridad impidiendo el acceso al Salón de los que tratasen de hacerlo sin la correspondiente invitación.

Pero a la hora anunciada para la reunión, no estaba más que un agente de Policía, a la puerta del local, con los organizadores del acto; y así ocurrió que conforme pasaba la hora iba aumentando el número de los que se encontraban y por la "alegría" que algunos llevaban dentro, se produjeron en actitud tumultuosa acabando por arrollar a los tres muchachos que estaban a la puerta e irrumpiendo en el Salón como en pais conquistado.

El presidente trató de imponer el orden agitando varias veces la campanilla, pero otras tantas hubo de desistir de comenzar la reunión ante el desorden producido por los incautos; el alboroto arreció ante la presencia de una pareja de Seguridad porque los tales se empujaron de "que interviniese la fuerza en un acto de estudiantes" cuando el motivo de esto eran precisamente ellos.

Restablecido el orden, aunque muy relativamente, se decidió a hablar el presidente, quien pidió a todos demostrasen educación y cultura, ofreciendo conocer la palabra a todo aquel que deseara exponer alguna idea; como los alborotadores no tenían nada que decir comenzaron a gritar y en vano comenzó el presidente a exponer los fines de la F. N. E., ya que le era im-











que no se sabe quién sea y que quedó gravemente herido.

**HALLAZGO DE ARMAS**  
Barcelona. — El basurero Francisco Gila ha encontrado un paquete con armas de fuego, cartuchos y mechas, que ha entregado a las autoridades.

**SUICIDIO DE UN CARABINERO DEMENTE**

Segovia. — El cabo comandante del puesto de carabineros del Palacio de la Infancia, Miguel Carvajal Pulido, sostenía frecuentes altercados con su esposa, Tomasa Corredera, a la que repentinamente le agredió con violencia, obligándole a guardar cama ocho días.

Hoy pretendió arrojar a su mujer a una viva lumbre que encendió, y con una hija de cinco años se dio a llorar incesantemente la tomó en brazos y tras de maltratarla bárbaramente la arrojó al fuego. La madre salió desahogada de casa reclamando auxilio a grandes voces, y cuando acudieron el conserje del palacio y otras personas encontraron a Miguel Carvajal muerto de un tiro en la cabeza y a la niña con muy graves quemaduras.

Todo hace creer que el desdichado Carvajal había enloquecido.

**NUOVA ENTIDAD AGRARIA**

### La Asociación de propietarios terratenientes de Navarra

No es posible continuar por más tiempo la pasividad de las clases terratenientes en Navarra. Provincia esencialmente agrícola, y por tanto, con problemas agrarios de todo orden, y necesariamente incorporada a la legislación común en esta materia, cruzaba hasta ahora sus brazos pacientemente, y sin órgano oficial que representase los intereses de sus propietarios, se acomodaba al suicidio "dejar hacer". Pero lo que no se defende no se conserva.

A lo más se oían voces sueltas, de quejas personalísimas, de problemas circunstanciales, sin cohesión alguna ni criterio común que permitiera encauzarlos y resolverlos. Más que interés de clase, es deber de ciudadano y social que Navarra cuente con un organismo representativo de los propietarios terratenientes, cuyos intereses económicos y sociales son los permanentes e inmovibles de la patria tierra.

Están próximas a discutirse en las Cortes leyes tan graves como la de Reforma Agraria, que puede alterar profundamente toda la economía y toda la vida social del campo. Los últimos decretos del Ministerio del Trabajo, sobre arriendos, jornadas y accidentes del trabajo; sobre empleo restringido de jornaleros forasteros; sobre denuncia de tierras mal cultivadas, y sobre la revisión de las rentas rústicas.

El decreto estableciendo los Jurados mixtos y circunstanciales de la Propiedad Rústica (Tribunales encargados de resolver todos los problemas y diferencias entre el capital y el trabajo agrícola), afectan mayor interés y gravedad todavía para nuestra clase; puesto que el antieulo tercero de esta disposición establece que para la constitución de los Jurados en las provincias o en los pueblos, han de proponer las Asociaciones de Propietarios, en plazo de diez días, a los cinco vocales titulares y cinco suplentes que integrarán la representación de la clase patronal agrícola en dichos Jurados arbitrales; y que si esas propuestas de vocales patronos no se hacen por las Asociaciones de Propietarios, la harán en su lugar los delegados regionales oficiales ante el Ministerio.

Para que la clase patronal, pues, llegue a tener sus representantes genuinos y de confianza en el Tribunal de arbitrajes, es preciso que acuda a la elección de los mismos, para lo cual solo tienen voto las entidades corporativas de su clase.

Estamos en los tiempos de la sindicación y del socialismo para todo. La personalidad individual, por importante y prestigiosa que sea, nada puede aisladamente; su interés y su derecho será siempre dominado y vencido por los contrarios intereses de otras clases que están organizadas para mejorar su vida. En la Administración municipal o provincial, los cuerpos sindicados de obreros, de funcionarios y de profesionales influyen eficazmente, con la fuerza de la propaganda y del número, sobre las autoridades y corporaciones administrativas, logrando subvenciones, mejoras o exenciones, a veces excesivas, y siempre a costa de los respectivos presupuestos, que principalmente o totalmente se nutren de las cuotas del contribuyente territorial.

Como si esto no bastara, la clase propietaria sufre los ataques de la llamada opinión pública, desorientada con las teorías y los avances de gente aficionada a traducir y propagar ideas, sistemas y toda clase de novedades extranjeras en las cuestiones agrarias, de las que esas gentes no pueden tener conocimiento; ni experiencia práctica, acerca de lo que es la propiedad del campo y la vida rural, ni la dirección del trabajo agrícola.

Para cumplir, pues, el deber de defensa de nuestros prestigios como clase y de nuestros legítimos intereses morales y materiales en nuestra actuación y función de poseedores de bienes rústicos, nos asociamos en Navarra los que tenemos las mismas aspiraciones, necesidades y responsabilidades, constituyendo para todo ello la "Asociación de Propietarios Terratenientes de Navarra", legítimamente autorizada y nutrida ya con numerosos

## Literatura social

Si habéis sentido curiosidad por los escaparetes donde se expenden los libros encontraréis que desde hace algún tiempo están poblados por libros de literatura social. La invasión resulta tanto más sorprendente cuanto que se presenta en el transcurso de pocos meses, barriendo de la exhibición los libros amenos, científicos y deleitosos. Apenas si puede contemplarse una obra de arte, y más raramente aún, una novela. Desde lo alto del escaparate a la meseta se ofrecen los libros que os hablan de la violencia, de lucha social. Naturalmente ocupa el primer puesto en este aluvión el ensayo ruso. Todas las formas de la revolución de noviembre son expuestas cuidadosamente. Los resultados de la bolchevización son proclamados también, generalmente en un tono apologético de tal modo rotundo que obliga las más de las veces a dudar de la seriedad del autor. Nombres que están reservados a los estudios de las teorías del Estado moderno aparecen destacados en las cubiertas y son estas como banderas de enganche voces de mitin callejero que se entra por los ojos con el rojo color de sus cubiertas y la modernidad de sus dibujos.

En el fondo de todo este alarde editorial que no escatima páginas revolucionarias hay algo más que un simple negocio comercial. Los propagandistas no desperdician el tiempo y vuelcan el torrente bibliográfico español el agrio fruto de temas subversivos. La lactia revolucionaria de Moscú abarca todas las formas, se sitúa en todos los frentes y asalta todas las trincheras.

¿Lograrán sus objetivos inmediatos? Esta pregunta solo puede quedar en lo que es; en una interrogación. El triunfo de las ideas de Moscú esta deseándose por muchos de mala fe y por pocos convencidos. Son comunistas una falange de señoritos descontentos, unos porque esperaron de la República suenos y honores que no habían de obtener, otros porque odian a lo presente, matador de lo antiguo y quieren que la República perezca a manos de extremismos, sin parar mientes en cuáles y cómo; la cuestión es que perezca.

La literatura social revolucionaria tiene en España un número de lectores poco extenso. Aquí se compran en todo caso pocos libros y el que se adquiere tiene numerosos lectores gratuitos. ¿Cómo, pues, este constante gemir de las prensas para dar a una minoría una cantidad evidentemente superior a su capacidad lectora? No debemos olvidar que la exportación de libros a América es muy considerable. Los propagandistas obtienen por este camino amplio radio de acción.

De toda esta literatura destaca la figura del dictador soviético Lenin. No es posible que quede resquicio de su vida que no haya sido explorada por sus devotos biógrafos. Desde su nacimiento hasta el mausoleo de la Plaza Roja todo ha sido estudiado. Le sigue en importancia bibliográfica el plan quinquenal, del que en realidad se sabe bien poco si tenemos en cuenta las contradicciones en que incurrían los autores y sobre todo las noticias periodísticas que en forma de artículos publica la prensa centro europea.

Es singular el hecho de que algunas figuras revolucionarias de primer orden están en medio de este torrente completamente aisladas. Así ocurre con el del organizador del ejército rojo, Trotsky, desterrado por revolucionario en la segunda dictadura. Los fieles editores españoles quieren ser comunistas ortodoxos, aun cuando alguien sospecha que sin el dinero de Moscú estas condiciones serían menos frecuentes y es ortodoxia más relajada.

Esta propaganda literaria ¿es realmente un peligro para la Patria? Sin embargo creemos que está muy lejos de lograr sus objetivos. Es propaganda que está hecha para las masas y que no puede llegar a ellas, y en cuanto a los intelectuales no han sido nunca de la devoción de los bolcheviques. Todo lo que sea independencia espiritual trabajo de manos limpias, no es apreciable en el supermarxismo.

Siempre que se ha producido una revolución, sea espiritual o política ha sido seguida de una verdadera inundación literaria. En España se han centrado por dos veces las fronteras a los libros extranjeros. Fue la primera con la instauración de la Reforma protestante. La segunda con la Revolución francesa. Las ideas liberales de la Revolución francesa están muy lejos de alcanzar aquel soñado paraíso panteista de Rousseau. Ya no se habla de Revolución francesa; parece cosa transahada y muerta. Y después de este hazo de literatura soviética las gentes darán al olvido la famosa vida de Lenin, el fastuoso plan quinquenal y las maravillas de la colectividad agraria. De los escaparetes desaparecerá este aluvión de la literatura ideológica, como desaparecieron de las casas los enormes folletos románticos; sin pena y sin gloria.

J. LOZANO CASTRESOY  
(De la Agencia Internacional Aroci)

### Casa Arrillaga

RELOJERIA — OPTICA  
BARNAUTE, Zapatería 50, Pamplona

simos asociados, los cuales han de encontrar en esta Asociación todas las facilidades y medios necesarios para la mejor defensa de sus intereses.

Para ello pueden dirigirse al domicilio provisional, Estafeta, 33, primer o, al delegado, también provisional, designado en cada localidad.

La Diputación, concedida de estos hechos, acordó por unanimidad y es-

## INFORMACION DEL EXTRANJERO

### El Reichstag, a consecuencia de una proposición de los socialistas, acuerda reducir las pensiones de los funcionarios y oficiales retirados, que no podrán ser superiores a doce mil francos anuales.

### Ha estallado la revolución en El Salvador

#### ESTADOS UNIDOS

#### ¿Signos de mejores tiempos?

El entusiasmo expresado en manifestaciones públicas moches pasadas en Tulsa (Estado de Oklahoma) ha alcanzado la forma delirante con que se acogió en noviembre de 1918 en París, en Nueva York y en otras grandes ciudades la noticia del armisticio. Los pueblos del centro occidental de los Estados Unidos, la gran masa de los labradores, sonrían por primera vez después de más de dos años de decepciones y desesperanza y casi de desesperación.

El acontecimiento motivo del público regocijo es, indudablemente, suceso de grande importancia económica; en dos semanas el "bushel" de trigo ha subido 20 centavos. Y el país entero (si es que no el mundo entero, puesto que la independencia económica está plenamente demostrada), vuelve la tendencia hacia esos sitios en donde están los graneros de los Estados Unidos. La baja del trigo a 44 1/2 centavos en Chicago, durante la primera semana de octubre, acusaba ya un precio muy inferior al costo de producción. Preciso era que la marea empezara al fin el flujo.

La situación depresiva en que se vieron comprometidos los Bancos de los Estados Unidos no pudo ser sino la consecuencia del ruinoso precio de la producción agrícola. La gran clientela de los agricultores no podía acudir a préstamo para impulsar un negocio en estado de decadencia, ni el resto de esa clientela quedaba en posibilidades de atender a compromisos anteriores con las instituciones de crédito. Resultado forzoso de esta situación fué el estancamiento en la distribución de géneros producidos por las fábricas; disminuido el tráfico comercial entre los productos fabriles y los agrícolas, las compañías de transporte, la industria en que tantos miles de millones están invertidos en el país, vio reducidas sus ganancias. Por tanto, empezaron a sobrar brazos. Y se cerraron fábricas y se estancaron los géneros y se redujeron los transportes, y la desocupación y el hambre amenazaron sentar sus reales en un territorio donde sólo se había oído hablar antes de prosperidad.

El mal repercutió lejos del país. La reducción en un 60 o 70 por ciento del valor de sus productos exportables paralizó el comercio exterior de los países agrícolas y desempeñó papel importante en las dificultades con que hubieron de tropezar para satisfacer sus compromisos con el exterior; el poder adquisitivo de esos pueblos se vio mermado en proporción nunca vista.

#### EL DOCTOR SCHACHT HERIDO EN ACCIDENTE DE AUTOMOVIL

Berlin.—Comunican de Waren, provincia de Mecklenburgo, que el doctor Schacht, ex presidente del Reichsbank, ha resultado herido en un accidente de automóvil. Cuando el ex presidente del Reichsbank, acompañado de su hijo, se dirigía en automóvil a Rostock, el auto resbaló, volcándose.

El señor Schacht resultó con profundas cortaduras en la cara y fuertes contusiones, siendo conducido al Hospital de Waren. Su hijo resultó ileso.

#### CONSIDERABLE DEFICIT EN EL PRESUPUESTO

Washington.—El déficit del Tesoro federal en los cinco primeros meses del año legal, que empezó el primero de Julio de 1931, se eleva ya a la suma de 840 millones de dólares.

#### HUGENBERG, REELEGI DO A "LEADER" NACIONALISTA

Berlin.—El señor Hugenberg ha sido reelegido jefe del partido nacionalista alemán. Al tomar posesión pronunció un discurso expresando las inquietudes y recelos del nacionalismo frente a la victoriosa competencia del señor Hitler.

Sin confesar su deseo de dislocar el frente de Bad-Hartzburg, el orador afirmó que nadie rebasa a los nacionalistas en la obra de renacimiento de Alemania.

#### VARIOS MUERTOS EN UN OCHOQUE DE TRENES

Bruselas.—Hubo varios muertos y muchos heridos en un choque entre el expres-

#### EXPULSION DE EXTRANJEROS INDESEABLES

Buenos Aires.—El Gobierno de la República Argentina ha decidido la expulsión de su territorio de un gran número de extranjeros indeseables.

#### LAS CAMPANAS DE SAN PEDRO

Roma.—El Pontífice ha dispuesto que el día de la Inmaculada se transmita por radio el concierto de las campanas de la Basílica de San Pedro.

#### MUERE AL SALIR DE LA AUDIENCIA DEL PAPA

Roma.—Un profesor de Teología de Sandomierz, en Polonia, que había venido a Roma acompañando a su Obispo, ha muerto hoy apenas salió de la audiencia pontificia.

#### REDUCIENDO LAS ALTAS PENSIONES

Berlin.—La Comisión de Presupuestos del Reichstag ha adoptado una proposición socialista con arreglo a la cual las pensiones de los funcionarios y oficiales retirados no podrán de ahora en adelante ser superiores a 12.000 marcos al año.

#### LOS COMUNISTAS PIERDEN FUERZA

París.—El "Matin" publica una interesante información en la cual se demuestra que la Confederación General del Trabajo unitaria, afiliada al partido comunista, se desgrega cada vez más y pierde fuerza. Los obreros de la Red del Estado, que estaban afiliados a la G. G. T. U. la han abandonado, pasando a la G. G. T.

#### LAS ELECCIONES URUGUAYAS

Montevideo.— Los últimos resulta-

#### OLIMPIA

El sábado  
Gran programa  
SU NOCHE DE BODAS  
Por IMPERIO ARGENTINA, ANTONIO MONJARDIN, MIGUEL LIGERO y PEPE ROMEU  
Superproducción "Paramount" habida en español.  
Graciosa comedia con música rebosante de simpatía y de buen humor.  
Situaciones cómicas a granel y del gusto más refinado.  
Producción humorística y ultramoderna.

## Las parcelas comunales de Dicastillo

#### ¿DONDE ESTA LA AUTORIDAD?

Siempre los usufructos comunales han motivado discusiones en los pueblos, lo cual da a entender la enorme importancia y la vida fecunda de la institución, que honra la vida próspera y adelantada de Navarra.

Pero, de un tiempo a esta parte, las anomalías administrativas, corren parejas con la falta de Autoridad o su mal empleo.

Nos ocupamos días pasados de los asuntos de Dicastillo, y hoy volvemos a llamar la atención de las autoridades y de la opinión pública sobre el mismo tema. Se están moviendo vientos, que luego traerán tempestades. Y preferible es prevenir que lamentar.

Con los pueblos no se puede jugar. Y menos aún, es aconsejable someterlos a una dictadura de clase, no controlada por la ley, sino al amparo de un arbitrio interpretado a su antojo por las personas que ejercen autoridad, con la concuriente intervención de oligarcas dominantes.

En Dicastillo el Ayuntamiento, porque lo dió la gana, pretendió expropiar y acordó desposeer violenta y arbitrariamente a cuantos vecinos pagaban ochenta pesetas de contribución. Los municipios hicieron saber que, así se les había aconsejado en la Casa del Pueblo Socialista de Pamplona. Y es lo cierto que, así lo hicieron. Y no tan solo llevaron a cabo el atropello jurídico que supone quitar a los vecinos parcelas adjudicadas con arreglo a las Leyes, sino que, aún hicieron más. Sabiendo que todos tienen ocho días para formular recursos contra los acuerdos municipales, los concejales de Dicastillo pretendieron cortarles ese derecho; y el mismo día en que desposeían de las parcelas a sus usufructuarios vecinales, las entregaron a otros vecinos distintos, al objeto de provocar la lucha, la distancia entre unos y otros vecinos, la táctica ahora seguida por la U. G. T. cuando se asoma a un problema local: envenenarlo, para luego, actuar de redentor, a la sombra del poder constituido.

La Diputación, concedida de estos hechos, acordó por unanimidad y es-

quidad y el desasosiego al vecindario.

Es ya momento de terminar con tales anomalías, que no pueden prosperar. Nosotros no creemos que el señor Salinas haya autorizado que se barren los acuerdos de la Corporación que preside. Nosotros no creemos que las comisiones de municipios que vienen a Pamplona, hayan obtenido ese placet para obrar como mejor les acomode, desairando la letra y el espíritu de los propios acuerdos de la Gestora Provincial. Pero lo que afirmamos es que, hoy día, la Guardia Civil, se dedica a impedir a los vecinos cultivar sus parcelas. Que campo comunal se queda sin sembrar, merced a la fuerza de los fusiles y los tricromios de la Guardia civil. Que la Alcaldía de Dicastillo impide que se siga ejercitando por el vecindario su derecho al cultivo de las parcelas, en el que han sido nominalmente amparados los vecinos por la Diputación.

Y eso es una crisis de autoridad inaceptable de todo punto. Eso debe terminar. Eso no produce nada bueno. Eso desaira al poder público y trae perturbaciones y perjuicios indiscutibles.

¡Señor Presidente de la Comisión Gestora! ¡Señor Gobernador! ¡Por el prestigio del Poder! ¡Por la paz pública! ¡Por el respeto a la Ley! ¡Por el buen nombre de los hombres que encarnan la autoridad! ¡Que terminen pronto estas anomalías que tanto desdienten y tanto perturban!

Como explicación de esas anomalías se da por los municipios, la de haber visitado al señor Presidente de la Gestora, con una representación de la Casa del Pueblo Socialista, obteniendo de él, la venia para poder hacer todo eso que después ponen en ejecución en el pueblo, llevando la discusión, la perturbación, la intran-

#### NUEVO DESCUBRIMIENTO contra las enfermedades del HIGADO

Una planta tropical maravillosa, llamada BOLMYS con la que se hace una tisana que, bebida cura las enfermedades del Hígado, Congestión hepática, Glicosuria, Glicosuria biliar, etc. Beba usted cada mañana una taza de BOLMYS, recuperará una salud perfecta y colores sanos. Es además el mejor depurativo de la sangre.

#### MUESTRA GRATUITA

Mándeme sencillamente sus señas y le remitiré gratuitamente por correo, una cantidad suficiente de BOLMYS para hacer un ensayo, y si luego nota usted alivio le mandaré otra cantidad que le proveyerá a precio razonable.

IMPORTADORA DE PLANTAS TROPICALES  
Mallorca, 304 (Sección 2) - Barcelona

**Mannel M. de Ubago**  
ODONTOLOGO  
Zapatería, 50 - 2.º Pamplona

## Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretos ordinarios o a la vista...	3.50 por 100
Imposiciones anuales...	4.25 " "
Imposiciones semestrales...	3.75 " "
Cuentas corrientes a la vista...	2.50 " "
Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 65 años a capital cedido y a capital reservado.— Rentas inmediatas. — CAPITALS HEREDADOS. — DOTES INFANTILES. — HOMENAJES A LA VEJEZ.— Bonificaciones a los imponentes	

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION  
Alsasua - Aoz - Arriba - Caparreso - Cascanie - Corilla - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.



CURIOSIDADES

UN POTENTE TELESCOPIO
En el laboratorio del Observatorio naval de Washington se está construyendo un instrumento que, según los cálculos de su inventor, el profesor G. W. Ritchey, permitirá perforar el firmamento hasta una longitud de millas 60.000.000.000.000.000.000.

Según las teorías que sostiene el doctor Ritchey, un telescopio reflector debe, teóricamente, agrandar un objeto cerca de cien veces su diámetro por cada dos centímetros y medio de superficie del espejo. Saca, en consecuencia, que con un telescopio reflector del diámetro de un metro, se debe obtener un agrandamiento de 4.000 diámetros y, por consiguiente, se deben ver los cuerpos celestes, aunque se encuentren 4.000 metros más lejos del objeto más perceptible a simple vista.

AMASADORAS Y BATIDORAS
MATTIS GRUBER APARTADO 135 - BILBAO
El apetito se recobra rápidamente tomando vino OÑA del Dr. Arístegui

Información del País Vasco

Se espera que en plazo breve quedará terminada la huelga general de Vitoria

La Diputación de Guipúzcoa va a conceder un préstamo a Pasajes de quince millones de pesetas

La campaña de "El Día".-El abogado don Enrique Zulueta, en libertad.-Un atraco en San Sebastián.-Otras noticias.

GUIPUZCOA

San Sebastián 3 (22,00)
UN INFORME
El gobernador civil, hablando esta mañana con los periodistas, dijo que ayer había terminado el informe referente a la aprehensión del contrabando de armas en San Juan de Luz y que anoche mismo le remitió al ministro de la Gobernación.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

que hizo en el banquete-homenaje al señor Peña, relativa a los compañeros palistas de Méjico por necesidades humanas y profesionales y que enaltecen artísticamente al jugador de pala, en forma brillante, cosa que no pueden hacer los "amateurs".

DONATIVOS
Don Luciano Abrisqueta ha entregado cien pesetas para los comedores, en los cuales se sirvieron ayer 1.750 comidas gratuitas y 63 de pago.

CUESTACION PUBLICA
El señor Idiaguez, en nombre de la Sociedad San Bartolomé Recreativo, ha visitado al alcalde para solicitar permiso para una cuestión pública, el día primero de año, con objeto de recoger dinero para juguetes y dulces con destino al Asilo de niñas ciegas de San Rafael.

VISITA
El Director general de Carabineros, don Eladio Soler, conferenció con el señor Salsain.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

COMISIONES QUE ESPERA
El gobernador dijo que estaba esperando ser recibida una comisión de la Unión del puerto de Pasajes, y que suponía iría a hablarle de este asunto.

pidiendo el paso en la puerta—antes de que el señor Cayuela pudiese auxilio, le disparó un tiro, yéndole el proyectil a atravesarle el pecho.

INMEDIATAMENTE de esto, los atracadores huyeron velozmente.

Se dice que la policía tiene una pista, pues un empleado de las oficinas próximas a la en que se ha intentado cometer el atraco, ha declarado que a las diez de la mañana había visto a unos individuos sospechosos rondando el local.

LOS SOLIDARIOS EN HUELGA
Los pescadores pertenecientes a la Solidaridad Vasca de Pasajes han estado en el Gobierno civil entregando un oficio declarando la huelga.

HUELGA QUE TERMINA
En votación celebrada por los obreros huelguistas del Pantano de Orúnte se ha acordado por 250 votos contra 15 dar por terminada la huelga y reintegrarse al trabajo.

ARROLLADA Y MUERTA POR UN TRANVIA
Esta mañana, cuando se dirigía al mercado una anciana de 73 años, de quien solamente se sabe que se llama Rosa, al pasar un tranvía, se orilló tanto, que recibió un fuerte golpe, cayendo al suelo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

sentantes de los diarios locales a quienes ha recibido, en su despacho, que se había puesto al habla con el alcalde ejerciente que se encuentra en Madrid, que le ha dicho que las negociaciones van muy adelantadas acerca de la cesión del cuartel de Casilla.

HUELGA QUE TERMINA
En votación celebrada por los obreros huelguistas del Pantano de Orúnte se ha acordado por 250 votos contra 15 dar por terminada la huelga y reintegrarse al trabajo.

ARROLLADA Y MUERTA POR UN TRANVIA
Esta mañana, cuando se dirigía al mercado una anciana de 73 años, de quien solamente se sabe que se llama Rosa, al pasar un tranvía, se orilló tanto, que recibió un fuerte golpe, cayendo al suelo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

ALAVIA
Vitoria 3 (23,00)
EL DESARROLLO DE LA HUELGA GENERAL
Aun cuando persiste la huelga general, la población presenta aspecto tranquilo.

The y Elixir Pujol
Es el purgante Ideal, el más activo contra las enfermedades incómodas, eficaz y seguro preveniéndoles, como son: gástricas, tifus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.

INO VACILE USTED!
CALEFACCION IDEAL CLASSIC
PASCUAL CASTIELLA Zapatería, 35. - Teléfono 1263 - Pamplona

VENUS
Proteja la industria nacional comprando estas hojas.
ESTAS HOJAS.

han sido detenidos 28 hombres y una mujer.
Los presos políticos han comenzado a decir la huelga del hambre en señal de protesta.

En el mercado, de Abastos se ha establecido un fuerte retén de tropa en vitación de que se repita lo de los días pasados.
Por orden gubernativa ha sido clausurado el local que ocupa el Sindicato Único y aun cuando se creía sería detenida su junta directiva, no se ha realizado por haberse presentado esta en el Gobierno civil para tratar del conflicto con el señor Martínez de Aragón, a quien pidieron la libertad de los detenidos, con promesa por parte de los huelguistas de reanudar el trabajo tan pronto como se decretase la libertad.

El gobernador les ha contestado que quedarían en libertad tan pronto como se reintegrasen al trabajo.
La Unión General de Trabajadores ha publicado una nota dejando en libertad a los obreros pertenecientes a esa edad para volver al trabajo cuando deseen.
Las demás entidades han acordado celebrar una reunión para tomar acuerdos.
Se tiene la impresión de que la mayoría de los obreros están deseando volver al trabajo, lo que hace esperar que en breve plazo quedará solucionado el conflicto.

LA BATALLA DE ORIAMENDI
Novela anecdótica de la primera guerra civil (1835)

por Martín de ANGUIOZAR

Prólogo
En primavera, la masa cónica del monte Oriamendi comienza a verdear con ese tono fuerte, intenso, que sólo las fecundantes lluvias del cielo pueden imprimir al lienzo de la naturaleza, siempre tendido ante ellas. Entonces, al pujar la vegetación con vigorosa tonalidad, la montaña se acurruca en su manto de maleza.

día de toda su figura, tan tranquila tan serena.
Mi vida se había deslizado noble y difana. De honrada pregenie y regular peculio, exhibía buena estatura, frente descubierta, ojos azules y cabello rubio; joven que parecía de corazón rebelde e intrépido, pero en quien, bien examinado, se adivinaba un entusiasta admirador de las causas románticas.

Aparte el aspecto patriótico, sólo un sentimiento se había adueñado de mí: Madalén; inclinación grande por la tierra, sentimiento reconfortante y animoso en que se amalgamaba el amor fraterno con la pasión de enamorado.

A la par habíamos cruzado las épocas de nuestra infancia y adolescencia, y del brazo nos internábamos ahora en ese período de la existencia en que la vida se ofrece radiante, hermosa, intensa, tal vez como compensación a las penas que nos deparaba el porvenir.

Yo era huérfano y vivía encomendado a un tutor. Consideraba que mi único y verdadero hogar podía ser el que compartía Madalén con su hermano Pedro, sacerdote. El padre de estos se llamó José Mendía y había nacido en un pueblecito guipuzcoano tranquilamente sentado al borde del mar; como si fuera un pescador de caña. Su esposa fue oriunda de las márgenes del Bidasoa. Ambos habían ya rendido su tributo a la tierra, legándola a Madalén y a Pedro.

—Fermín, me adelantó la damita, ¡qué tarde vienes! Y llegar sólo, como errante, a la hora en que los demás se retiran. ¡Se creará que vas de ronda! ¡Vaya, vaya con don Fermín Insautill...

—Era indispensable que te viera, Madalén. Por eso llego aquí tan al oscuro.

—Pero, ¿te ocurre algo imprevisto? Están nervioso e intranquilo...

—He venido a despedirme de tí y de tu hermano; a decirte ¡adiós!, porque me marcho a la guerra.

La joven alzó sus bellos ojos negros hacia los míos, y parecía que una esperanza incierta imprimía en ellos triste y melancólico reflejo. Temblosa, musitó:

—¡Es que ya no me quieres y me abandonas!

—Fermín, Fermín! Vas a tomar parte en una guerra fratricida. ¡Que no se diga que Fermín Insautill...

—Por causa de ellos, Pedro. ¡Por causa de ellos!

—¡Huye, sí; por Dios que no te maten! —exclamó Madalén sollozando.

Y, sin valor para proseguir aquella controversia, mirándoles amorosa y fraternalmente, salió a la calle como un autómata. Tras una celosa atalayaban los ojos vivos y brillantes de Madalén, ojos dulces que me enviaban su encanto a través del arco-iris de unas lágrimas. En otra ventana, Pedro agitaba su sombrero de feja.

Cruzando el Hornabeque, dejé la ciudad por la Puerta de Tierra esquivando la ronda de las milicias. En su trono del infinito la mágica luna, silenciosa, pálida, curioseaba los guifos diamantinos de las estrellas y las salpicaduras de cristal que titilaban en la plaza. Una lucecita del Morro del Castillo semejava un gusano fosforescente. El lente de Igueldo enviaba su chorro luminoso a la bahía, al Océano, y los campanarios de Irurechulo se estilaban en arrobamiento dormilón. Los montes, negruzcos, yacían postros en éxtasis de monjes penitentes, extendiendo sus manos invisibles. Era tibio el aire de aquella noche donostiarra. El día es de los hombres, la noche de los dioses, decían los antiguos.

Al poco rato, la ciudad desaparecía de mi vista y tomé la dirección de Oriamendi, refugio y sostén de unas patrullas carlistas. Allí no me fusilarían por la espalda los finos sabuesos del Gobierno liberal. ¡A una legua de la capital!

Cuando el guardia municipal de la Plaza de la Constitución cantó: ¡las doce y sereno!, enfurecido mi tutor viéndome que yo regresaba, refunfuñó desesperado:

—¡Buena la hemos hecho! ¡Ya está ese caruncado en el monte! ¡Carlistas a machamarillo y entre bandolerismo!

—¡Que no se diga que Fermín Insautill...

—Buena la hemos hecho! ¡Ya está ese caruncado en el monte! ¡Carlistas a machamarillo y entre bandolerismo!

Andueza
Calzados a medida. Arreglos rápidos.
Mayor, 103-105
PAMPLONA



# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compraventa de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

## ALQUILERES

SE ALQUILA amplio y hermoso local, propio para garage o almacén, en Paulino Caballero 4. Informes Porteria.

## COMPRAS

SE DESEA comprar un coche de 5 a 10 caballos, en buenas condiciones. Mayor, 51, interior.

COMPRARIA mesa escritorio pequeña de ocasión y buen uso. Zapatería 38, tercero.

## EMPLEROS

NECESITO muchacha sabiendo de cocina, y otra niñera. Informes: Plaza de San Francisco, 16 bis, tercero.

SE NECESITA oficial de carretaría en el taller de Díaz Hermanos, Arróniz.

SE OFRECE un panadero bien puesto en el oficio y chófer 23 años de edad. Para informes al Corresponsal Puenle la Reina.

MUJER se ofrece para poca familia. Informes: Viuda de Lorente, Panadería, Tafalla.

SE OERECE albañil para toda clase de trabajo, lo mismo para Pamplona que para Jaca. Dirigirse a Bienvenido Martínez, Tejería 17, cuarto, dcha.

PASTOR: Se necesita uno de buenas referencias, con familia. Informes: Cruz Senosiain, Obanos.

## MODISTAS

MODISTA con mucha práctica. Se ofrece para confeccionar vestidos de señora y trajecitos de niño. Trabajará en su casa o a domicilio. Curia 23, segundo.

## VENTAS

SE VENDE yegua, para informes: Tejería, 12.

"FORD" conducción interior, cinco plazas, en perfecto estado, se vende. Dirigirse a Jesús Martínez, Pamplona.

ESTUPENDO perro sabueso, caza admirablemente, vende José Oneca, en Villanueva, Aezcoa.

OCASION panadero: Se vende panadería completa, estado nueva, o traspasa por no poderla atender su dueño. Enrique Goicochea, El Villar de Alava.

OCASION: Magnífico aparato radio, seminuevo, completo, toda prueba, conectado a la red, y algunos discos usados, todo a mitad su precio. Carmen, 25, cuarto, I. A.

VENDEMOS Universal, cuarenta cuchillas, sierras circulares, utensilios. Armazón madera, motor ocoplado, bancos carpintero, armarios, cocina; baratos. Aguerri y Cia. Javier, 2, interior, Pamplona.

PIANO en estado seminuevo, vendo en buen precio o cambio por armonium pequeño. Dirigirse A. Azpilicueta, Villatuerta.

CALZADOS: Preciosos modelos y calidad garantizada, a precios de ocasión. Pañería Iruña, calle Zapatería 15.

VENDO verraco siete meses, clase superior. Informes: Admón.

HERMOSA máquina de coser, se dará barata. Jarauta, 3, Panadería.

HUERTA en el camino de Abejeras con almacenes, agua corriente y árboles frutales, dos robadas. Se cederá en buenas condiciones. Informes: Hotel Pirineos.

SE VENDEN en Arguedas 78 robadas de regadío, con facilidades de pago. Informes: Michelena y Basterra S. L., Mayor, 25, primero.

GANGAS: "Citroen" 5 H. P. "Donnet" conducción interior, 10 H. P. "Erskine" conducción interior. Todos ellos perfecto estado y en marcha. José Ubanell, Tafalla.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

MESAS camilla desde ocho pesetas, cajas brasero, tubos, paletillas, alambres y braseros. Mañueta, 13, tienda.

CHALET nuevo, dos pisos, todo piedra, para dos amplias familias, rentando actualmente 130 pesetas mensuales. Agua corriente — doméstico y riego —, luz eléctrica, huerta, todas comodidades, mismo límite segunda zona Ensanche, y cuatro robadas terreno primera, en 45.600 pesetas. Vendería sólo terreno 16.000 pesetas. Treinta postes (carramientos), cemento armado, 2.40 largo; 3.50 uno. Perra joven, raza BROK, (pastores), 25 pesetas. Informarán Administración.

SE VENDE una hermosa huerta con árboles frutales, con dos barracones, cuatro grifos de agua, a dos minutos de la capital, por ausencia. Informes: Jarauta 2, segundo, derecha.

SE VENDE de ocasión, una moto con sidecar, "Harley" de 9 H. P., en condiciones de precios y calidad. Darán razón: Martín Extremera. Barrio La Rochaeta.

VENDO camioneta "Fiat" 501, 10 H. P., propia reparto pan; un bravant n.º 1. Ajuria, seminuevo. Venta de Ucar.

"CITROEN" conducción interior, cuatro plazas. Informes: Pascual Iriarte, San Nicolás, 35 y 37, Tocinería.

OCASION: Se vende gabinete y comedor completos y dos camas inoxidable. Todo nuevo. Jarauta, 3, primero, centro.

SE VENDEN varias fincas de regadío en Puenle la Reina y casas; una casa en Estella y dos en Burlada. Informes Jarauta, 2, segundo, derecha.

VENDO casas en Pamplona y extramuros, con buena producción, desde 22.000 pesetas, hasta 300.000. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, dcha.

SE VENDE gramola seminueva, sonoridad perfecta y buena presentación, con treinta discos variables. Dirigirse a Anastasio Ayerbe. Iruzun, Navarra.

ABAJA la subsistencia. ¿Queréis comer pimientos buenos y baratos en el Nuevo Ensanche? Encontraréis en casa de Isidro, a 4.50 pesetas ciento para asados, y a 3.00 pesetas para vinagre. Docena a 0.40 y 0.60 pesetas. Iturralde y Suit, 8, tienda.

SE VENDE de ocasión, una moto con sidecar, "Harley" de 9 H. P., en condiciones de precios y calidad. Darán razón: Martín Extremera. Barrio La Rochaeta.

VENDO camioneta "Fiat" 501, 10 H. P., propia reparto pan; un bravant n.º 1. Ajuria, seminuevo. Venta de Ucar.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

CASA y huerta-jardín, barrio de San Juan, se desea vender o alquilar. Informes: Bergamín, 7, tercero.

## VARIOS

### Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutadas. Tallerca Vulcan. Paulino Caballero 16

PREPARACION mercantil a muy corto número de alumnos. Cálculos. Contabilidad. Documentación Archivo, etc., Ciudadela, 13, segundo.

CAMBIO coche "Citroen" 4 asientos, 10 H. P., y camioneta rápida 1.000 kilos. Hijos de Francisco Astia, Maquinaria agrícola, barrio de San Juan.

GANGA: Marcel o al agua con el corte de pelo, 1 peseta. estos trabajos por dos oficiales. Idem por el maestro, Marcel o al agua, 1.50. Corte de pelo 0.60. Se dan lecciones de todas clases de ondulaciones. Zapatería, 7.

SE traspasa o admite socio con algún capital para peluquería bien montada. Informes esta Admón.

## Su dinero vale doble

A partir de HOY, pues no se venderán se darán por menos de la mitad de su valor casi todas las existencias por tener que desalojar el local.

Chapitela, 23, Esquina Plaza del Castillo

# Liquidación

### Monasterio de Nuestra Señora de la Oliva

Vinos tintos puros para mesa. Vinos de lágrima, seco y dulce, para celebrar. Tostadillo dulce, de 7 años, y seco de 5 años.

Representante en Pamplona: María Juvenicia Larumbe Dormitallería, 3— Teléfono 1734

### Fabricantes-Exportadores

de Alpargatas y plantillas de yute

## Viuda e Hijos de Bereciartúa

AZCOITIA  
Teléfono 103  
Casa fundada en 1893

### Carbones Gastaminza

Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado. Simacones y despacho: Avenidas de Carlos III, 18 bis. Teléfono 2301

## Enfermedades de Automóviles

Se curan por personal técnico. Especialista en la marca "Peugeot"

### Garage MORENO

Amplios locales Puertas entrada y salida  
Servicio de engrase

AMAYA 9 TELEFONO 1718

## WENITH

### Lenette

PENTODO MULTI-MU

### SUPERHETERODYNO

7 VALVULAS  
NUEVOS MODELOS 1932

10 VALVULAS

Entre los muchos aparatos de Radio y Radio-Fonógrafo similares lanzados al mercado en Europa y América, ninguno supera ni aun iguala a estos en pureza de sonido, selectividad, potencia y alcance.

Con estos aparatos, pueden oírse varias emisoras de onda corta americana.

CONCESIONARIOS EXCLUSIVOS PARA NAVARRA Y GUIPUZCOA

## ARILLA Y C.ª

Pamplona San Sebastián  
Zapatería, 58 y 62 San Martín, 22

## Elixir Estomacal de Saiz de Carlos

Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo, porque quita el dolor, las afecciones, las diarreas en niños y adultos, el enfermo come más, digiere mejor y se nutre, curando las enfermedades del

### ESTÓMAGO e INTESTINOS

Venta: SERRANO 30, farmacia, Madrid y principales del mundo.

### AUTOMOVILISTAS

Esta es la marca de garantía para recauchutar sus cubiertas

## LAU

VITOMIA

Rendimiento, Presentación, Economía. Soliciten ofertas al Concesionario exclusivo, JOSE UBANELL—Tafalla

Lo más nuevo en OJOS

Precios económicos

## Fanny

San Nicolás, 1

## "La Vasconia"

SOCIEDAD ANONIMA DE BANCA Y CREDITO  
CAPITAL: 7.500.000 PESETAS  
PAMPLONA

Realiza toda clase de operaciones bancarias en su central y sucursales siguientes: Alcañiz, Euzkote, Carcastillo, Cascante, Corella, Elizondo, Estella, Falces, Iruzun, Leizorberri, Lelza, Losaca, Ludosa, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Uztárriz y Villafranca de Navarra. Agencias: Albar, Caparroso, Caseda, Gastejón, Echarrri - Aranz, Larraaga, Ochagavía, Peraita, Puenle la Reina, Uroz (Villa), Valtierra y Vora de Eizacoa y principalmente:

IMPOSICIONES a un año al 4 y medio por 100 de interés anual, a seis meses, al 4 por ciento de interés anual, a tres meses, al 3 y medio por ciento anual, a un mes, al 3 por ciento de interés anual.

CUENTAS CORRIENTES y DEPOSITOS EN EFECTIVO A LA VISTA al 2 y medio por ciento de interés anual.

CAJA DE AHORROS establecida hace años, al 4 por ciento anual; y COMPRA VENTA DE MONEDAS EXTRANJERAS en cheque y billetes y cambios muy ventajosos.

## Luis M. de Ubago

Dentista

Mayor núm. 72, 2.º  
Teléfono núm. 2791

Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8  
Antes Nueva 73, 1.º—Pamplona

## Dr. J. Ezquieta Arce

Enfermedades del corazón y pulmones  
RAYOS X

Carlos III, 14.-1.º PAMPLONA

## Propaganda Comercial

Anuncios en AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC. Rótulos luminosos cubistas.

DELEGACION EXCLUSIVA DE La Voz de Navarra

Oficinas: S. Nicolás, 1-1.




DIVULGACION TIREDEN  
PAMPLONA

## NESFARINA

es excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños y que tan recomendado ha sido por las eminencias médicas, sólo se vende en botes cerrados.

NUM. 1.—MAYO BOTE.  
NUM. 2.—BOTE CORRIENTE.  
NUM. 3.—BOTE TRIPLE (el más económico por su gran calidad).  
Todos los envases y cubiertas de la NESFARINA, llevan nuestra marca de fábrica.



PRECAUCION! No es NESFARINA cualquier producto que os ofrecen sin esas garantías. Desconfiad, sobre todo, de mezclas caseras más o menos inofensivas, pero que ninguna relación tienen con la NESFARINA, aunque algunos desaprensivos las vendan con este nombre. La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISEN, supervisor de la Compañía Industrial NESFARINA.

## CAMISERIA CAMINO

En esta casa es donde siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de caballero.

Zapatería 45, Pamplona

## Las Gallinas

Se crían sanas y robustas con GALLIOL; preservan y curan sus enfermedades con GALLIOL; ponen mucho con GALLIOL; premiado con Medalla y Diploma de Honor en la Exposición Agro-pecuaria Internacional de Asturias, (Gijón 1929).

VENTA: En farmacias, droguerías y laboratorios de G. Cuevas, en Orreaga (Vizcaya) a 1.80 pesetas caja.

DEPOSITOS en la capital y pueblos importantes de la provincia

## Aviso al público

En casa de Viuda de Argal, Mercaderes 23 y Plaza del Mercado núm. 5 y 6, se vende:

	Ptas.
Jamón añejo, kilo...	12.00
Tocino fresco, kilo...	2.60
Costillas, kilo...	2.80
Cabezas, kilo...	1.00
Longaniza, kilo...	4.00
Añeque en rama, kilo...	2.30

y demás productos del cerdo, a precios sin competencia. Compra pernils y magros frescos.

## Jarabe Aitona

Pastillas Aitona

Calman la tos en el acto

### CARBONES

Hullas, antracitas, oaks  
LUIS REVESTIDO SAGARDY  
Barrueta, 24.—Tel. 2578  
Pamplona

## Leña de Haya y roble

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuales que no exceden de un metro de largo, para panadería e industrias, y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe balsa para camiones, donde pesar cómodamente la leña con exactitud.

También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Olazagutia.

Dirigirse a HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA, o a su Administrador, en ZUBIRI

# TOS BRONQUITIS JARABE FAMEL ENFERMEDADES DEL PECHO



EN LA SU ESENCIA, PORQUE LLAMA  
A NUESTROS INMORTALES PARA SU  
CLASE DE PROPAGANDA.

# La Voz de Navarra

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;  
seis meses, 12; un año, 24  
Fuera de Navarra: Tres meses pe-  
setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30,  
En el extranjero: Seis meses, 25  
pesetas; un año, 50. América, 50 pe-  
setas al año.

## Movimiento nacionalista

**AOIZ**  
El domingo, a las CUATRO, en el Centro Vasco, conferencia a cargo de  
**DON PEDRO N. DE LIZARRAGA**

**ETXARRI-ARANATZ**  
El próximo domingo, a las TRES Y MEDIA de la tarde, en el Frontón, conferencias a cargo de los oradores  
**DON MANUEL DE IRUJO OLLO**  
y  
**DON JESUS DE ARANTZADI** (en euzkera).

**FUSTIÁNA**  
El próximo domingo, a las ONCE de la mañana, en el Frontón, conferencia a cargo de  
**DON DIONISIO DE ULLATE**

**IRUSA**  
Mañana sábado, conferencia dedicada a "Emakume Abertzale Batza" con motivo de la inauguración oficial que tendrá lugar el domingo próximo. Disertará el oitavo orador  
**DON TELESFORO DE MONZON**

**LIZARRA (ESTELLA)**  
Mañana sábado, a las DIEZ de la noche, en Napar Etxea, conferencia a cargo de  
**DON MIGUEL J. DE GARMENDIA**

**TAFALLA**  
Hoy viernes día 4, a las SIETE Y MEDIA en el Centro Católico de Obreros, disertarán en acto de propaganda nacionalista, la elocuente oradora  
**SEÑORITA JULIA F. DE ZABALETA**  
y  
**DON MANUEL DE IRUJO OLLO**

## Discurso de don Jesús de Aranzadi en Tafalla

Por el hijo de un entrañable amigo, por el casi niño y ya ardiente patriota que ha hecho en bellas frases la presentación han sido pronunciadas palabras de caluroso elogio para mi padre que esté en gloria. Mi padre además de mi padre en patriotismo vasco, fué mi maestro y el formador de mi alma: gracias de todo corazón. Yo saludo en las tafallesas a la mujer vasca. Yo saludo en las tafallesas a los hombres del fuero de Sancho Ramírez.

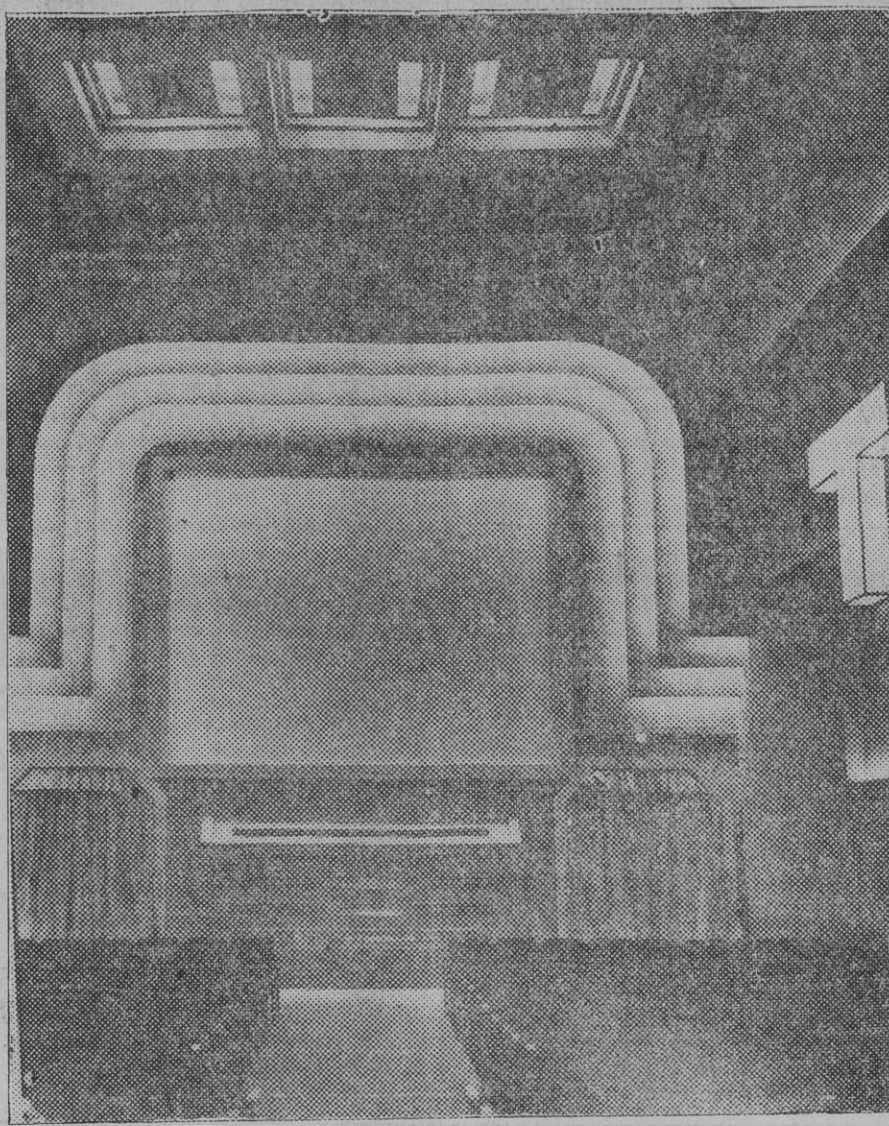
En las señoras y señoritas que aquí me escuchan, saludo yo a la mujer, tanto vasca, cuanto más navarra y tanto más navarra cuanto más vasca, en la que veo la próxima futura organización de "Emakume Abertzale Batza" grupo numerosísimo de tafallesas que ha de colaborar con los hombres que se precien de tener sangre navarra en las venas, en la empresa de propugnar ante el mundo entero la libertad foral de Navarra, la personalidad soberana de Euzkadi y la proclamación ante el concurso de las Naciones del dogma de que bajo el Jaungoikoa de nuestros mayores es ella la única patria de los vascos. (Grandes aplausos).

nuestro pueblo la intervención de la Meseta central en nuestros asuntos, desde las Cortes de Cádiz hasta nuestros tiempos, desde Fernando VII hasta el de Alfonso XIII, desde la ley del Matrimonio Civil hasta la del Caudado, tiempos en que la sombra de Mendizabal hace un verdadero juego de despropósitos con la ley de Jurisdicciones, tiempos que tuvieron como digno remate el farisáico arrepentimiento, por el que, ostentamente se derramaban lágrimas de cocodrilo ante el Cerpo de los Angeles mientras se perseguía al clero con la más injusta de las persecuciones económicas, en plena confesión de ortodoxia católica. Nunca soplaron vientos favorables de Madrid en esa materia; pero hoy, encarrilada la política española por los cauces de descomposición actual que se abrieran en más de treinta años de errores de la Monarquía; hoy digo, es el cierto que corre peligro gravísimo, algo que al tiempo que el centro y templo mayor de vuestra fé, es la piedra angular del edificio social vasco, algo a lo que amenaza la piqueta demolidora; la familia, el hogar vasco. Pero la misma campaña estridente que nos trae los ecos de la amenaza nos anuncia, aunque en esto sus sonos parece que van apagándose, la noticia de vuestra intervención directa en la política con el derecho del sufragio.

Y en estas circunstancias, yo no puedo menos de decir: "Mujer vasca, mujer femenina, mujer de hogar, mujer que ocupaste siempre el más alto escalón de dignidad en el corazón del pueblo navarro, que no toleró jamás la ley sálica y que en su vida jurídica fundó, en su usufructo foral, libertad de testar, y patria potestad, un templo de garantía de tus prestigios, mujer cuyas altas virtudes de fidelidad y economía doméstica y cuyo tacto de delicadísimo fueron más de una vez llevadas a las más elevadas cumbres sociales; a la que tejieran inmortal guirnalda, las plumas de nuestros poetas, las espadas de nuestros caballeros y aún los utensilios de nuestros labradores y artesanos, mujer cuya frente está sellada por el heroísmo en aras de la patria y de la caridad de Cristo.

Es preciso que en el momento actual no te constriñas al consejo familiar junto al hogar, es preciso que organizada en hueste en que sea distintivo principal la exaltación de tu espiritualidad femenina, salgas a la calle a un apostolado decidido por la Patria que es el más eficaz apostolado de tu fé. Es preciso en estos momentos resaltar más y más el hecho diferencial y ya que otorgues tu colaboración decidida en pro de la religión de Cristo en España entera, advierte el peligro enorme que sería para Euzkadi el condicionarse la suerte de nuestros sentimientos religiosos ancestrales a la imposición de nuestra apostolización más allá de las fronteras vascas. Combate y atrae al socialista y dile que para solventar cuestiones económicas y sobre todos esos problemas que repercuten en el hogar y de los que sabes más que él, no necesita herir tus sentimientos católicos y haz ruborizarse al demócrata que en nombre de la democracia quiere que teniendo Navarra y el pueblo vasco entero, una modalidad distinta de los demás, se le impongan sus normas legales por otro pueblo, y más en un sentimiento en que tan formidable diferencia espiritual se ha visto de pueblo a pueblo con aplastantes, epuestas mayorías en comicio y comicio. Sal en defensa, pues, de nuestro derecho familiar, a librar de la desorientación que la amenazadora futura enseñanza quiere apartar de su camino a los hijos que guiabas hacia el Dios que tu adoras y que es tu fin y el de tu raza. (Ovación estruendosa).

(Continuará).



El nuevo cinematógrafo "Proyecciones", cuya inauguración tendrá lugar pasado mañana, sábado. (Foto Zaragüeta).

## El Convenio comercial con Francia

LO QUE HA DICHO DON PEDRO RAHOLA

Dice el "Diario Mercantil", de Barcelona:

Al enterarnos de que don Pedro Rahola tiene el propósito de explicar una interpelación al Gobierno sobre el convenio hispano-francés, recientemente concertado, recabamos de dicho diputado regionalista un avance informativo sobre dicha interpelación parlamentaria, requiriendo al que accedió gustoso, diciéndonos:

—Tengo solicitada la palabra para abordar este tema en el Parlamento, desde hace más de 15 días, siendo de lamentar que, por unos u otros motivos, sufra aplazamiento esta interpelación. Ella obedece a que creo que este convenio será un terrible golpe a se dará al intercambio entre España y Francia, absolutamente favorable a esta nación, y que, en su consecuencia, pesará grandemente en nuestra balanza de pagos.

Este convenio, que es el término de una negociación de un año, durante el cual España había sostenido dignamente sus posesiones, ha hecho, a última hora, abdicación de todas ellas, pues se ha suscrito en beneficio exclusivo de la otra parte.

—¿Qué puntos estima más vulnerables?

—Sencillamente, todas las concesiones que se hacen sin la contrapartida correspondiente y de un modo especial las que se refieren a vinos, frutas, automóviles, etc.

—Concretamente, ¿qué pedirá al Gobierno?

—Que inicie nuevas negociaciones para restablecer, sobre bases de recíproca, nuestras relaciones con la República vecina.

—¿No es de temer, en caso de acordarse tal revisión por el Parlamento, el desagrado del Gobierno francés?

—Yo creo que ha de tratarse la cuestión no como asunto particular y aislado, sino engarzándola en el conjunto de nuestras relaciones con Francia, y así se podrá llegar a soluciones de concordia.

—No han podido mantener este punto de vista los intereses afectados antes de entrar en vigor el convenio? —Precisamente el inconveniente que tiene este convenio es que se ha empezado a aplicar inmediatamente después de publicado, sin que en el intervalo transcurrido entre la firma y su publicación nadie haya podido enterarse del contenido del mismo.

—Pero lo cierto es que ya está en vigor y ese "modus vivendi" será difícil revisarlo.

—Creo que la denominación de "modus vivendi" es una forma habilidosa de calificarle, pero que no responde a la realidad.

Esta interpelación será consecuencia de protestas de enorme cantidad de intereses afectados.

No trato de limitar la actuación del Gobierno, puesto que es él quien tiene la responsabilidad de la negociación.

—Apoyarán otros diputados sus puntos de vista?

—Creo que tomarán parte en esta interpelación varios diputados del grupo viltvinícola, constituido por más de 80 miembros de las Cortes. Desde luego hablará el presidente del grupo, señor García Berlanga.

Es posible que, como consecuencia del debate, la interpelación se convierta en proposición.

Lo que se trata es de defender intereses que se consideran lesionados y hemos de suponer que el Gobierno se hará perfecto cargo de la legitimidad de nuestras protestas y reclamaciones.

Es la mentable que, en general, es todo lo que se refiere a negociaciones de índole general, España está falta de diretriz y orientación definidas y que carezca del sentido de continuidad que precisamente caracteriza a la administración francesa, con lo cual aprovecha todas las oportunidades, mientras que a nosotros nos sorprenden los acontecimientos constantemente.

## Clinica IRIGARAY

CIRUJ. GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X.

BABADOS: consulta especial para hernias

1.º Roncevalles, 14. 1.º PAMPLONA

(ante la Vasco-Navarra) TEL. 1522

## "LA VOZ" EN LAS MERINDADES

### Pamplona DE ECHALAR

**Mi modesto agur**  
Sean mis primeras líneas de sencillo agur y de ferviente adhesión al homenaje tributado al insigne patrio e ilustre literato navarro que tan bellas y fecundas páginas ha escrito sobre su idólatrada Euzkalerria en todos los ramos del saber. Jaungoikoa os conceda, mi admirado aiton don Arturo, larga vida y mucha salud, para emplearla en la mayor gloria de Dios, exaltando a Vasconia tan fiel a Jaungoikoa y tan odiada por los malos.

**Naskaldia**  
—A Andalucía marchó el buen amigo y activo contratista don Francisco Sagüés.  
—A Iruña regresó nuestro caro amigo y buen erritar, don Leocicio Arribilaga.  
—Al encantador txoko de Tellería de Urzabui han vuelto las bellas señoritas Dendarieta hermanas.  
—A Arizcun ha regresado el virtuoso coadjutor, don José Paternain tras breve estancia en esta.  
—A Catrustegui ha regresado el competente contratista señor Huarte, con cuatro hijos.  
—Ha llegado de urdx la buena andre, doña María de Iparraguirre. Mi efusivo agur a todos.

**Bodas**  
El miércoles contrayeron matrimonio en el txukun altar de Andre Mari de esta, el joven Lesakar Juan José Legasa con la joven de Elxaxuria de ésta, Pilar Echeverría.

—El mismo día se unieron en el santo matrimonio, el joven Lesakar casi erritar, Ramón Echeverría con la neskakta de ésta, Jesusa Gaintza. Después, de la Misa nupcial y Santa Comunión y tras un espléndido desayuno en el ostatu de Remigio, salieron los nuevos esposos para Donostia.

En Zugarramurdi santificaron sus amores el mismo día, el inteligente industrial, Jesús Indaburu con la bella zugarramurdiar, Encarnación Larroñdo. En Guarchea, casa de la novia se les sirvió un espléndido banquete, saliendo los novios para Bayona y otras poblaciones.

Su nuevo hogar han establecido los dos primeros, en Lesaca, y el tercero en Zugarramurdi.

Jatungoikoa sea con vosotros senar emazte gaztes y que vuestros nuevos hogares sean ejemplares modelos de vascos.

**Enfermos y accidentados**  
Después de varios días de casi extrema gravedad, ha entrado en franca mejoría, la angelical niña Carmen txu Paternain, hija del digno secretario don Andrés.

—Mi zoriaña a sus buenos guraso y aizpas y a nuestro buen médico señor Bayona, que tan feliz acierto ha tenido con la enfermita.

—Está ya en vías de curación el tumezu Patixiku, hijo de la joven andre Bernardina Damborriena y del guar dia civil Luis, residente en Sangüesa. Estuvo en poco que no quedó abrasado en el caldero de susiente suero en que cayó por un descuido infantil.

**Zoriaña gurason.**  
—La buena andre de Milxenea Francisca Sanzhero es la otra accidentada que con afilada guadaña se hizo profunda y extensa herida en una pierna. Mi zoriaña buena andre erritarra.

**Traída de aguas y sanamiento**  
Ya están terminadas las obras totalmente. Un feliz éxito ha coronado toda la obra. El señor Monzón aprobó días pasados las obras que con gran cariño ha dirigido y con no poco acier-

to ha efectuado el competente contratista señor Huarte.

—Mi zoriaña a todos y sobre todo al beneficiado, mi querido Errtu. Y cuando tendremos la inauguración oficial?

**El último mercado**  
Estubo muy animado y muy concurrido. Hubo abundancia de ganado de cerda. Fué de amarga decepción para los ganaderos. Fueron bajísimos los precios, y apenas se vendieron ejemplares.

Artola.

### Olite-Tafalla

DE MARCILLA

PETICION DE MANO

Por don Leocicio Castillejo y su distinguida señora doña Petra Pinillos de Castillejo ha sido pedida la mano de la bella y muy simpática señorita Augusta Monzón hija de los propietarios don Javier y doña Hermenegilda Nicolay de Monzón, para su hijo don Antonio, cultísimo empleado de la Compañía del Norte, en Zumárraga, habiéndose concertado la boda para la primera quincena de Enero.

Muy cordialmente anticipamos nuestra enhorabuena a los estimados y distinguidos jóvenes y a sus familias.

**NATALICIO**

La cristiana y distinguida familia de Fernández-Fernández, apreciado e inteligente ingeniero-director de la fábrica de arándal de esta localidad, celebra muy jubilosamente el nacimiento de un hermosísimo niño.

Al expresar con alegría la más sincera felicitación a don Miguel Fernández y a su distinguida esposa doña Antonia Fernández por la venida de este heredero masculino, queremos que el Señor guarde la vida del recién nacido con encanto y esperanza del feliz y cristianísimo hogar de familia tan querida y virtuosa.

**TEATRO**

Durante seis días ha actuado en el local de "Cine Moderno" la compañía de drama y comedia, Nara, poniendo en escena obras tan alversonas como "Don Juan Tenorio", "Pasión y muerte de Jesús", "Rosas de sangre", y otras más, sin que háyanse observado llenos completos en todas las representaciones, siendo el más importante el registrado al repasar "Rosas de sangre", que hace relación a los sucesos de Jaca.

Y ahora un ruego a esos simpáticos y jóvenes, y por ende, emprendedores empresarios para que traten de hacer venir por aquí alguna Compañía alrica, bien de zarzuela, bien en sainete de esa clase, pues las veladas de invierno se pasan muy aburridas con el aliciente de una moral distracción a base de zarzuelitas servidas por Compañías de profesionales o de elementos aficionados improvisados entre los muchos que en esta villa existieron en tiempos no muy lejanos, que hoy serán maestros en la dicción y exhibición de cualidades artísticas. Llamam estas líneas al corazón de esos señores empresarios que se preocupan su ganancia al mejor agrado del público que a su salón aéreo? ¿Cuesta más de treinta céntimos el franco de una carta solicitando actuaciones?

**VIAJES**  
A Larraga, donde permanecerá varios días con su familia, marchó la elegante y joven esposa de nuestro amigo el cultu practicante don Luis Amador.

Que la estancia de doña Josefina Villanueva y su hermoso niño José Luis sea grata que les deseamos.

EL CORRESPONSAL  
3 Diciembre 1931.

## PIELES

Se tiñe, curte y confecciona todas las clases de peletería en LA ARAGONESA BLAS VALERO

Sepulcro 8 — Tel. 2030 — Zaragoza

### Sanguesa Aoiz

**DE RONCAL**

Ha descargado en esta comarca un temporal de lluvias, que ha durado treinta y ocho horas o sea desde las 20 horas del viernes a las 10 del domingo causando pérdidas en la industria de maderas; pues el río Ezca creció considerablemente, y no dió tiempo para asegurar y atar las maderas; cuando más importante fué la riada eran de las veintuna del sábado a las dos de la mañana del domingo, pues las aguas con la corriente terrible que tiene este río con crecidas de esta naturaleza, estuvieron a punto de saltar sobre el puente de Roncal. Lo más doloroso fué el ver la madera arrastrada por la corriente que tramos enteros al chocar en los muros del puente se estrellaban.

Las maderas que un vecino de Burguil tenía próximo al Hotel Zaldúa amontonada ha sido arrastrada. Las pérdidas se calculan en 7.500 pesetas.

También las huertas han sido azotadas por la crecida aunque los daños no son de gran consideración.

**Viajes**

Se encuentra entre nosotros el representante de la casa Ederri y Pérez de Pamplona, don Juan Barbadillo.

EL CORRESPONSAL



Profesoras y alumnas en la inauguración de la Escuela del Hogar, que tuvo lugar ayer.

(Foto Zaragüeta).